

## Level 2 - Intermediate

**FRE 120 French III 3-3-0**  
Continuation of French II. Intermediate level course where the students learn to express opinions, emotions, wishes, hypotheses, etc., and create a more complex discourse through the use of relative pronouns. Introduction to the conditional, the subjunctive and the *plus-que-parfait* (pluperfect). Group discussions focusing on technology and the environment, among other themes.  
*Prerequisite: FRE 101 completed or appropriate result in placement test or previous FRE 132*  
*Antirequisite: previously FRA 133 or FRE 133 or FRE 138*

**FRE 121 French IV 3-3-0**  
Continuation of French III. Introduction to more complex verb tenses and sentence structures (passive and active voice) where the students will learn to express themselves on a wide variety of subjects. Group discussion focusing on media, arts and entertainment, among other themes.  
*Prerequisite: FRE 101 or FRE 120 or previous FRE 133 or appropriate result in placement test*  
*Antirequisite: previously FRA 134 or FRE 134 or FRE 138*

**FRE 122 Atelier de conversation multineiveau I 3-3-0**  
Through the use of authentic cultural texts (audio/audiovisual/written), this course aims at improving global pronunciation (standard French), oral communication, and aural comprehension of real-life conversations by listening to, watching, and analyzing diverse grammatical and cultural material published in French. Class time will focus on oral exercises and aural comprehension activities, and will include volunteer work in the surrounding francophone community.  
*Prerequisite: FRE 100 completed or permission from the Department*  
*Antirequisite: FRA level students*

**FRE 123 Atelier de conversation multineiveau II 3-3-0**  
Through the use of authentic cultural texts (audio/audiovisual/written), this course aims at improving global pronunciation (standard French), oral communication, and aural comprehension of real-life conversations by listening to, watching, and analyzing diverse grammatical and cultural material published in French. Class time will focus on oral exercises and aural comprehension activities, and will include volunteer work in the surrounding francophone community.  
*Prerequisite: FRE 100 completed or permission from the Department*  
*Antirequisite: FRA level students*

**FRE 135 Culture and Society. Conversational French I 3-3-0**  
This course is designed to improve the quality of spoken French and enhance the vocabulary through a series of interactive activities (aural comprehension, pronunciation, improvisation, role playing, interviews, etc.). Focuses on current events and related topics using francophone newspapers, magazines, and the electronic media.  
*Prerequisite: FRE 120 or FRE 121 completed or FRE 140 or FRE 141 in progress*

**FRE 136 French Written Communication I 3-3-0**  
This course is designed to improve the students' writing skills and increase their vocabulary and their understanding of the grammar learnt at the beginner and intermediate levels. Focus will be put on clarity and simple sentences. A variety of reading and writing tasks will be used to help students develop their abilities.  
*Prerequisite: FRE 120 or FRE 121 in progress or completed or equivalent in the placement test*

**FRE 191 Intensive French – Level II 6-6-0**  
This course covers the contents of FRE 120 and FRE 121 in one semester.  
*Prerequisite: according to result in placement test*  
*Antirequisite: previously FRE 133 or FRE 134 or FRE 138 or FRE 120 or FRE 121*

## Level 3 – Advanced

Students with Grade 11 French in a non-francophone institution should register for FRE 140 (previous FRE 151). There are no prerequisites for francophones for any of the FRA courses.

**FRE 140 Grammatical Review (French V) 3-3-0**  
Intensive review of the basic French grammar, with an emphasis on past tenses and pronouns. Based on a practical approach with multiple aural comprehension, composition and conversation activities.  
*Antirequisite: previously FRE 151*

**FRE 141 Grammatical Review (French VI) 3-3-0**  
Continuation of FRE 140, with an emphasis on the subjunctive mode, the passive voice and the relative pronouns. Based on a practical approach with multiple aural comprehension, composition and conversation activities.  
*Prerequisite: FRE 121 or Grade 11 French in a Canadian institution or result in placement test*  
*Antirequisite: previously FRE 152*

**FRE 155 Culture and Society. Conversational French II 3-3-0**  
Through small group exercises and the use of multimedia, this course focuses on improving fluency in the French language and developing aural comprehension. Emphasis is put on everyday life, current events and cultural manifestations in the francophone world (music, cinema, etc.).  
*Prerequisite: FRE 121 or FRE 140 or FRE 141 completed or in progress*  
*Antirequisite: Completion of a FRA course*

**FRE 156 French Written Communication II 3-3-0**  
This course is designed to improve students' written French skills, to sharpen vocabulary and to put into practice the grammar covered in the early stages of the advanced level. Focus will be put on clarity and complex sentences. A variety of reading and writing activities will be used to help students produce idiomatic texts in French in a variety of formats.  
*Prerequisite: FRE 140 completed or equivalent in the placement test*

**MLA 101 Issues in Language and Linguistics 3-3-0**  
This course will provide students with an overview of issues in the study of languages. It will introduce them to basic concepts in linguistics, familiarize them with the main components of language and common pursuits of linguists, and expose them to some long-standing debates in language study. Course taught in English and offered through the Modern Languages Department.

**FRA 136 / DRA 136 Techniques de jeu I 3-3-0**  
Introduction aux techniques d'interprétation d'art dramatique à partir de textes, et d'études des bases de la performance scénique. Travail en équipe sur des scènes tirées d'œuvres théâtrales modernes et contemporaines.

**FRA 160 Le français, langue des affaires 3-3-0**  
Rédaction et communication orale en français de correspondances administratives, commerciales et diplomatiques, élaborées selon les exigences culturelles et contextuelles du monde des affaires au Québec. Étude de notions grammaticales et lexicales à partir de modèles de lettres et de communications orales qui respectent les normes de l'Office québécois de la langue française.  
*Prerequisite: Aucun.*

**FRA 165 Textes en contexte : initiation à la littérature française 3-3-0**  
Aperçu de la littérature de la France par le biais d'une série d'extraits représentatifs des grands mouvements culturels et littéraires de son histoire. Initiation à diverses approches critiques et méthodes d'analyse, traditionnelles et contemporaines. Lectures de textes, rédactions, etc. Ce cours est ouvert aux étudiant.e.s francophones, sans prérequis.  
*Prerequisite: FRE 140 (or previous FRE 152) or higher completed or FRE 141 in progress or appropriate result in placement test*

**FRA 166 Textes en contexte : initiation à la littérature québécoise 3-3-0**  
Aperçu de la littérature du Québec par le biais d'une série d'extraits représentatifs des grands mouvements culturels et littéraires de son histoire. Initiation à diverses approches critiques et méthodes d'analyse, traditionnelles et contemporaines. Lectures de textes, rédactions, etc. Ce cours est ouvert aux étudiant.e.s francophones, sans prérequis.  
*Prerequisite: FRE 140 (or previous FRE 152) or higher completed or FRE 141 in progress or appropriate result in placement test*

**FRA 181 Histoire socioculturelle du Québec I 3-3-0**  
Examen des différents aspects de la société québécoise, depuis la Nouvelle-France jusqu'à la Seconde Guerre mondiale. Les découvreurs et l'Amérique, les tentatives de colonisation, les relations avec les Autochtones, la Conquête, la Rébellion des Patriotes, la lutte entre le libéralisme et l'ultramontanisme, les influences américaines, les querelles linguistiques, les deux guerres et les crises de conscription, la crise économique de 1929, etc. Lecture de textes d'époque.  
*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA. No prerequisite for francophones*

**FRA 182 Histoire socioculturelle du Québec II 3-3-0**  
Transformations dans la société québécoise depuis la Seconde Guerre mondiale. Le conservatisme de l'époque de Duplessis, la Révolution tranquille et le rejet des valeurs traditionnelles, la contreculture, la montée des idées de gauche et du nationalisme, le mouvement féministe, les problèmes linguistiques, le concept de société distincte, la mondialisation, etc. Lecture de textes représentatifs.  
*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA. No prerequisite for francophones*

**FRA 187 Introduction au théâtre québécois 3-3-0**  
Observation et analyse de l'évolution culturelle du Québec par la fenêtre de son théâtre. La censure du clergé à ses premières heures. L'émergence du vaudeville français et du burlesque américain comme expressions du populaire, en concurrence à la poussée du cinéma muet. Les mouvements de contreculture et les créations collectives durant la Révolution tranquille. L'intérêt renouvelé pour la comédie dans les années 1980. Le théâtre de l'ailleurs et de la fragmentation, le décroisement des genres, etc.  
*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA. No prerequisite for francophones*

## Level 4 / Niveau 4

Non-francophone students must have at least completed FRE 141, or the previous FRE 152 (or its equivalent in the Placement Test), in order to take courses at Levels 4 and 5.

*FRA 228 and FRA 229 are generally offered on a 2-year rotation.*

*Il n'y a aucun prérequis pour les étudiant.e.s francophones sauf lorsque spécifiquement indiqué.*

**FRA 206 Histoire de la langue française 3-3-0**  
Étude de la langue française, de l'ancien français au français moderne, incluant les tendances contemporaines de la diversité francophone. Approche chronologique et géolinguistique appuyée sur des textes significatifs, des documents sonores et audiovisuels.  
*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

**FRA 208 Histoire du français au Québec 3-3-0**  
Étude de ce qui a contribué, dès sa traversée de l'Atlantique au 17<sup>e</sup> siècle jusqu'à aujourd'hui, à modeler le français québécois comme variété autonome de français, notamment en ce qui a trait au sens, au lexique et à la prononciation. Le cours s'intéressera aux facteurs sociaux, politiques et culturels de différenciation, mais aussi de rapprochement entre les variétés québécoise et française.  
*Prerequisite: Aucun.*

**FRA 227 Le génie de la langue : stylistique comparée du français et de l'anglais 3-3-0**  
Stylistique comparée du français et de l'anglais. Cours d'initiation à la traduction, principalement de l'anglais vers le français, dans lequel les éléments lexicaux, grammaticaux, stylistiques et culturels de ces deux langues seront comparés afin d'approfondir les compétences langagières des étudiant.e.s. Études des différentes méthodes de traduction, des niveaux de langue et des expressions idiomatiques à travers des exercices pratiques.  
*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152, or any course with the designation FRA*  
*Antirequisite: Previously FRA 245.*

**FRA 228 Practice Makes Perfect : traduction journalistique et publicitaire 3-3-0**  
Traduction de textes en français et en anglais tirés de la presse et du monde de la publicité. Travail pratique en classe avec différents outils de traduction incluant les ressources en ligne. Études d'idées fondatrices de la traductologie.  
*Prerequisite: FRA 227 or permission from the Department*  
*Antirequisite: Previously FRA246*

**FRA 229 Practice Makes Perfect : traduction administrative 3-3-0**  
Traduction de textes en français et en anglais tirés du domaine administratif et commercial. Travail pratique en classe avec différents outils de traduction incluant les ressources en ligne. Études d'idées fondatrices de la traductologie.  
*Prerequisite: FRA 227 or permission from the Department*

**FRA 230 Tout est dans la logique : analyse grammaticale et phrase complexe 3-3-0**  
Apprentissage de la construction des phrases complexes. Étude des diverses composantes d'une phrase et analyse grammaticale dans le but d'apprendre à mieux maîtriser les règles de la syntaxe française. Exercices d'analyse et de rédaction visant à améliorer la qualité de l'expression écrite.  
*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

**FRA 247 Rédaction et communication 3-3-0**  
Étude des théories et pratiques de l'écriture, avec une attention particulière portée aux théories de la communication, aux niveaux de langue, aux figures de style et à la présentation des arguments. Seront employés, créés et analysés des textes littéraires, publicitaires, d'opinion, etc.  
*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

**FRA 250 French Cinema 3-3-0**  
From the Lumière Brothers to George Méliès to Émile Reynaud and the Gaumont and Pathé film companies, from the Avant-Garde of the 1920s to the Nouvelle Vague and to the comedies of the early 21st century, this course explores the French contribution to the evolution of the seventh art, and examines how it came to represent part of its personality and psyche. This course is given in English, but movies are shown in their original language, with subtitles. Honours, majors and minors in French must submit their assignments in French; all other students may submit their work in French or English. FRA 250 does not count towards the Divisional requirement in Languages.

**FRA 252 De la contreculture à la contestation ouverte : les années 1960 et 1970 3-3-0**  
Étude des grands mouvements culturels et sociaux ayant marqué les années 1960 et 1970; le baby-boom, l'émergence du jodel, la contre-culture, les contestations sociales, etc. Examen de sa littérature, de sa musique, de son cinéma et de son évolution politique. Comparaisons et relations entre le Québec, la France et les États-Unis.

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*  
*Antirequisite: previously FRA 288*

**FRA 253 Contes, légendes et chansons de la francophonie 3-3-0**  
Évolution du concept de l'oralité dans différentes régions de la francophonie en relation avec l'histoire, les sciences et les différents types de manifestations de la culture populaire. Études des fonctions de Propp, des notions de littérarité et de réceptions, de mythocritique ainsi que des sources philosophiques et thématiques des contes, des légendes et des chansons.  
*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*  
*Antirequisite: previously FRA 381*

**FRA 254 Littérature et cinéma en France 3-3-0**  
Analyse des œuvres significatives du cinéma français de ses débuts jusqu'à aujourd'hui. Étude des genres, des réalisateurs, des acteurs influents et des discours. Observation et discussion de certains thèmes récurrents ou novateurs d'un point de vue sociologique et historique. Lecture de romans ou de nouvelles et analyse de leur adaptation cinématographique.  
*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

**FRA 255 Littérature et cinéma au Québec 3-3-0**  
Analyse des œuvres significatives du cinéma québécois de ses débuts à aujourd'hui. Étude des genres, des réalisateurs, des acteurs influents et des discours. Observation et discussion de certains thèmes récurrents ou novateurs d'un point de vue sociologique et historique. Lecture de romans ou de nouvelles et analyse de leur adaptation cinématographique. Survol du genre court métrage.  
*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

**FRA 259 Québec Cinema 3-3-0**  
This course is given in English, but movies are shown in their original language, with subtitles. Honours, majors and minors in French must submit their assignments in French; all other students may submit their work in French or English. FRA 250 does not count towards the Divisional requirement in Languages.

**FRA 258 La télévision : miroir de la société québécoise 3-3-0**

Par l'étude de ses créations télévisuelles, ce cours explore les idées et les mentalités présentes dans la société québécoise du milieu du 20<sup>e</sup> siècle jusqu'à aujourd'hui. L'importance du clergé et de la famille, la notion du survenant et de l'étranger, l'esprit d'indépendance, l'importance de l'enfance, le regard ironique et quelquefois comique posé sur son univers sont parmi les thèmes abordés dans ce cours.

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

**FRA 285 Roman québécois contemporain 3-3-0**

La maturité du roman québécois, des années 1970 à nos jours. L'émergence de la littérature migrante, l'engouement pour la littérature jeunesse, le roman urbain et la littérature autochtone produite au Québec. Observation des liens avec le cinéma et la télévision.

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

*Antirequisite: previously FRA 282*

**FRA 256 Les grands classiques du roman français 3-3-0**

Survol original de la littérature française à travers les époques et les grands mouvements littéraires (le romantisme, le réalisme, le surréalisme et le modernisme) par le biais de quelques-unes de ses plus belles œuvres romanesques. Mise en lumière de l'impact de ces œuvres sur la société et les mœurs de leur époque. Seront à l'étude des auteurs tels Chateaubriand, Hugo, Colette, Stendhal, Balzac, Sand, Proust, Vian, etc.

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

**FRA 257 Les grands moments du théâtre français 3-3-0**

Puises dans l'imposant répertoire français, les pièces à l'étude serviront d'introduction à l'histoire et à l'analyse de la dramaturgie, en commençant par ceux qui ont contribué à lui donner ses lettres de noblesse: Molière, Corneille et Racine. De ces grands noms de l'époque classique jusqu'au nouveau théâtre (Ionesco, Beckett), en passant bien sûr par le drame romantique (Hugo, de Musset), seront ainsi revisités les moments marquants du théâtre français.

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

*Antirequisite: previously FRA 261*

**FRA 260 Voyage et littérature 3-3-0**

Aperçu de la littérature de voyage par le biais d'une série d'extraits représentatifs des grands écrivains de ce type de récit aux frontières des genres littéraires. Lectures de textes, commentaires, rédactions, créations et analyses littéraires. Une attention sera portée sur l'espace, l'altérité et le soi, éléments centraux du récit de voyage.

*Prerequisite: Aucun.*

## Level 5 / Niveau 5

**FRA 307 Traduction générale 3-3-0**

Cours de traduction, principalement de l'anglais vers le français, traitant de certaines difficultés d'ordre lexical, syntaxique et rédactionnel spécifiques au français et à l'anglais. Ce cours fera état de plusieurs problèmes de traduction tirés de textes diversifiés et encouragera les étudiants à développer le travail d'équipe. Retour sur les méthodes de traduction et lecture de textes pertinents sur la théorie de la traduction.

*Prerequisite: FRA 227 or permission from the Department*

**FRA 308 Traduction en contexte réel 3-3-0**

Traduction, principalement de l'anglais vers le français, de textes plus complexes en français et en anglais. Travail d'équipe pour lequel les outils de traduction en ligne seront employés. Réflexions métalangagières sur les différentes stratégies utilisées dans la production des textes d'arrivée.

*Prerequisite: FRA 227 or permission from the Department*

**FRA 309 Assistantat en enseignement du français langue seconde 3-3-0**

Ce cours permet aux futurs enseignants et enseignantes du français langue seconde (et autres étudiants francophones ou niveau équivalent) de gagner de l'expérience en salle de classe, tout en bénéficiant d'une supervision formatrice. Les étudiants et étudiantes participeront à la préparation du cours, à l'enseignement de notions grammaticales, à l'animation de discussions, à la création de grilles d'évaluation et à la correction de présentations orales et autres types d'évaluations. Initiation aux outils pédagogiques numériques.

*Prerequisite: FRA 200 level*

**FRA 310 Tutorat au Centre d'aide en français 3-3-1**

Ce cours permet aux futurs enseignants et enseignantes de français langue seconde (et autres francophones ou niveau équivalent) de travailler en situation d'enseignement individuel, dans le but de parfaire le rendement de leurs connaissances, tant à l'oral que dans la préparation des activités. Initiation aux outils pédagogiques numériques.

*Prerequisite: FRA 200 level*

**FRA 315 Pièges et mystères de la langue française I 3-3-0**

Cours de grammaire avancée qui s'attarde sur les difficultés particulières de la syntaxe de la langue française, ses exceptions, ses anomalies, etc. Ce cours vise également à corriger les erreurs les plus fréquentes présentes tant chez les francophones que les apprenants de langue seconde.

*Prerequisite: FRA230 for non-francophones*

*Antirequisite: previously FRA 207 or FRA 244 or obligatoire pour les étudiant.e.s en enseignement.*

**FRA 316 Pièges et mystères de la langue française II 3-3-0**

Suite du cours FRA 315 avec, en complément, une révision des notions de la Nouvelle grammaire et une introduction à la nouvelle orthographe.

*Prerequisite: FRA 230 for non-francophones*

*Antirequisite: previously FRA 207 or FRA 244 or obligatoire pour les étudiant.e.s en enseignement.*

**FRA 351 De l'aventure au réalisme : la fiction au 19<sup>e</sup> siècle 3-3-0**

Lecture et observation des œuvres romanesques les plus marquantes du 19<sup>e</sup> siècle, tant en France qu'au Québec, en lien avec les grands courants culturels de l'Histoire. Un intérêt particulier sera porté à ces œuvres qui représentent des aspects particuliers des goûts et des modes de vie de ce siècle. Approche multidisciplinaire incluant la peinture, la musique, le cinéma, etc.

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

*Antirequisite: previously FRA 365*

**FRA 353 Littératures migrantes et de la francophonie 3-3-0**

La littérature comme outil d'expression des particularités culturelles nationales. Étude de quelques œuvres d'écrivains migrants du Québec à travers les thèmes de l'exil, la perception de l'Autre, l'identité / l'altérité culturelle, la mémoire, etc. Observation de la complexité historique des différences culturelles rencontrées dans une variété d'aires géographiques reliées à la francophonie, à l'exception de l'Europe (les Antilles, les Caraïbes, le Maghreb et l'Afrique noire).

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

*Antirequisite: previously FRA 270 or obligatoire pour les étudiant.e.s en enseignement*

**FRA 355 Versification : voyage dans la poésie française et québécoise 3-3-0**

Apprentissage des règles de la versification par l'entremise de lectures commentées et d'analyses de poèmes issus des littératures françaises et québécoises. Survol historique des mouvements poétiques depuis la Renaissance française jusqu'à aujourd'hui (La Pléiade, Mallarmé, les poètes maudits, etc.) ainsi que des grands moments de la poésie québécoise (le phénomène Nelligan, les poètes de la Solitude et de l'Hexagone, la poésie identitaire, etc.)

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

*Antirequisite: previously FRA 361*

**FRA385 Teaching in the Community - Experiential Learning I 3-1-10**

Experiential learning course where the student is paired with an immigrant or a refugee living in Sherbrooke or in the immediate area. During a 12-week period, the student will tutor French two hours a week and help that person with cultural and adaptation related matters. Student must keep a journal where elements of the language taught and linguistic problems encountered are noted and reflected upon, as well as a cultural differences and ways to overcome them.

*Prerequisite: a 75 % mark in FRA315 or in the French Assessment Test*



## Level 4 / Niveau 4

Non-francophone students must have at least completed FRE 141, or the previous FRE 152 (or its equivalent in the Placement Test), in order to take courses at Levels 4 and 5.

*FRA 228 and FRA 229 are generally offered on a 2-year rotation.*

*Il n'y a aucun prérequis pour les étudiant.e.s francophones sauf lorsque spécifiquement indiqué.*

### **FRA 136 / DRA 136 Techniques de Jeu I 3-3-0**

Introduction aux techniques d'interprétation d'art dramatique à partir de textes, et d'études des bases de la performance scénique. Travail en équipe sur des scènes tirées d'œuvres théâtrales modernes et contemporaines.

### **FRA 206 Histoire de la langue française 3-3-0**

Étude de la langue française, de l'ancien français au français moderne, incluant les tendances contemporaines de la diversité francophone. Approche chronologique et géolinguistique appuyée sur des textes significatifs, des documents sonores et audiovisuels.

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

### **FRA 208 Histoire du français au Québec 3-3-0**

Étude de ce qui a contribué, dès sa traversée de l'Atlantique au 17<sup>e</sup> siècle jusqu'à aujourd'hui, à modeler le français québécois comme variété autonome de français, notamment en ce qui a trait au sens, au lexique et à la prononciation. Le cours s'intéressera aux facteurs sociaux, politiques et culturels de différenciation, mais aussi de rapprochement entre les variétés québécoise et française.

*Prerequisite: Aucun.*

### **FRA 227 Le génie de la langue : stylistique comparée du français et de l'anglais 3-3-0**

Stylistique comparée du français et de l'anglais. Cours d'initiation à la traduction, principalement de l'anglais vers le français, dans lequel les éléments lexicaux, grammaticaux, stylistiques et culturels de ces deux langues seront comparés afin d'approfondir les compétences langagières des étudiant.e.s. Études des différentes méthodes de traduction, des niveaux de langue et des expressions idiomatiques à travers des exercices pratiques.

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152, or any course with the designation FRA*

*Antirequisite: FRA 227 or previously FRA 245.*

### **FRA 228 Practice Makes Perfect : traduction journalistique et publicitaire 3-3-0**

Traduction de textes en français et en anglais tirés de la presse et du monde de la publicité. Travail pratique en classe avec différents outils de traduction incluant les ressources en ligne. Études d'idées fondatrices de la traductologie.

*Prerequisite: FRA 227 or permission from the Department*

*Antirequisite: FRA 228 or previously FRA 246*

### **FRA 229 Practice Makes Perfect : traduction administrative 3-3-0**

Traduction de textes en français et en anglais tirés du domaine administratif et commercial. Travail pratique en classe avec différents outils de traduction incluant les ressources en ligne. Études d'idées fondatrices de la traductologie.

*Prerequisite: FRA 227 or permission from the Department*

### **FRA 230 Tout est dans la logique : analyse grammaticale et phrase complexe 3-3-0**

Apprentissage de la construction des phrases complexes. Étude des diverses composantes d'une phrase et analyse grammaticale dans le but d'apprendre à mieux maîtriser les règles de la syntaxe française. Exercices d'analyse et de rédaction visant à améliorer la qualité de l'expression écrite.

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

### **FRA 247 Rédaction et communication 3-3-0**

Étude des théories et pratiques de l'écriture, avec une attention particulière portée aux théories de la communication, aux niveaux de langue, aux figures de style et à la présentation des arguments. Seront employés, créés et analysés des textes littéraires, publicitaires, d'opinion, etc.

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

### **FRA 250 French Cinema 3-3-0**

From the Lumière Brothers to George Méliès to Émile Reynaud and the Gaumont and Pathé film companies, from the Avant-Garde of the 1920s to the Nouvelle Vague and to the comedies of the early 21<sup>st</sup> century, this course explores the French contribution to the evolution of the seventh art, and examines how it came to represent part of its personality and psyche. This course is given in English, but movies are shown in their original language, with subtitles. Honours, majors and minors in French must submit their assignments in French; all other students may submit their work in French or English. FRA 250 does not count towards the Divisional requirement in Languages.

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

### **FRA 252 De la contreculture à la contestation ouverte : les années 1960 et 1970 3-3-0**

Étude des grands mouvements culturels et sociaux ayant marqué les années 1960 et 1970; le baby-boom, l'émergence du jodel, la contre-culture, les contestations sociales, etc. Examen de sa littérature, de sa musique, de son cinéma et de son évolution politique. Comparaisons et relations entre le Québec, la France et les États-Unis.

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

*Antirequisite: previously FRA 288*

### **FRA 253 Contes, légendes et chansons de la francophonie 3-3-0**

Évolution du concept de l'oralité dans différentes régions de la francophonie en relation avec l'histoire, les sciences et les différents types de manifestations de la culture populaire. Études des fonctions de Propp, des notions de littérarité et de réceptions, de mythocritique ainsi que des sources philosophiques et thématiques des contes, des légendes et des chansons.

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

*Antirequisite: previously FRA 381*

### **FRA 254 Littérature et cinéma en France 3-3-0**

Analyse des œuvres significatives du cinéma français de ses débuts jusqu'à aujourd'hui. Étude des genres, des réalisateurs, des acteurs influents et des discours. Observation et discussion de certains thèmes récurrents ou novateurs d'un point de vue sociologique et historique. Lecture de romans ou de nouvelles et analyse de leur adaptation cinématographique.

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

### **FRA 255 Littérature et cinéma au Québec 3-3-0**

Analyse des œuvres significatives du cinéma québécois de ses débuts à aujourd'hui. Étude des genres, des réalisateurs, des acteurs influents et des discours. Observation et discussion de certains thèmes récurrents ou novateurs d'un point de vue sociologique et historique. Lecture de romans ou de nouvelles et analyse de leur adaptation cinématographique. Survol du genre court métrage.

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

### **FRA 259 Québec Cinema 3-3-0**

This course is given in English, but movies are shown in their original language, with subtitles. Honours, majors and minors in French must submit their assignments in French; all other students may submit their work in French or English. FRA 250 does not count towards the Divisional requirement in Languages.

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

### **FRA 258 La télévision : miroir de la société québécoise 3-3-0**

Par l'étude de ses créations télévisuelles, ce cours explore les idées et les mentalités présentes dans la société québécoise du milieu du 20<sup>e</sup> siècle jusqu'à aujourd'hui. L'importance du clergé et de la famille, la notion du survenant et de l'étranger, l'esprit d'indépendance, l'importance de l'enfance, le regard ironique et quelquefois comique posé sur son univers sont parmi les thèmes abordés dans ce cours.

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

### **FRA 285 Roman québécois contemporain 3-3-0**

La maturité du roman québécois, des années 70 à nos jours. L'émergence de la littérature migrante, l'engouement pour la littérature jeunesse, le roman urbain et la littérature amérindienne produite au Québec. Observation des liens avec le cinéma et la télévision.

*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

*Antirequisite: previously FRA 282*

**FRA 256 Les grands classiques du roman français 3-3-0**  
 Survol original de la littérature française à travers les époques et les grands mouvements littéraires (le romantisme, le réalisme, le surréalisme et le modernisme) par le biais de quelques-unes de ses plus belles œuvres romanesques. Mise en lumière de l'impact de ces œuvres sur la société et les mœurs de leur époque. Seront à l'étude des auteurs tels Chateaubriand, Hugo, Colette, Stendhal, Balzac, Sand, Proust, Vian, etc.  
*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

**FRA 257 Les grands moments du théâtre français 3-3-0**  
 Puisées dans l'imposant répertoire français, les pièces à l'étude serviront d'introduction à l'histoire et à l'analyse de la dramaturgie, en commençant par ceux qui ont contribué à lui donner ses lettres de noblesse: Molière, Corneille et Racine. De ces grands noms de l'époque classique jusqu'au nouveau théâtre (Ionesco, Beckett), en passant bien sûr par le drame romantique (Hugo, de Musset), seront ainsi revisités les moments marquants du théâtre français.  
*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*  
*Antirequisite: previously FRA 261*

**FRA 260 Voyage et littérature 3-3-0**  
 Aperçu de la littérature de voyage par le biais d'une série d'extraits représentatifs des grands écrivains de ce type de récit aux frontières des genres littéraires. Lectures de textes, commentaires, rédactions, créations et analyses littéraires. Une attention sera portée sur l'espace, l'altérité et le soi, éléments centraux du récit de voyage.  
*Prerequisite: Aucun.*

## Level 5 / Niveau 5

**FRA 307 Traduction générale 3-3-0**  
 Cours de traduction, principalement de l'anglais vers le français, traitant de certaines difficultés d'ordre lexical, syntaxique et rédactionnel spécifiques au français et à l'anglais. Ce cours fera état de plusieurs problèmes de traduction tirés de textes diversifiés et encouragera les étudiant.e.s à développer le travail d'équipe. Retour sur les méthodes de traduction et lecture de textes pertinents sur la théorie de la traduction.  
*Prerequisite: FRA 227 or permission from the Department*

**FRA 308 Traduction en contexte réel 3-3-0**  
 Traduction, principalement de l'anglais vers le français, de textes plus complexes en français et en anglais. Travail d'équipe pour lequel les outils de traduction en ligne seront employés. Réflexions métalangagières sur les différentes stratégies utilisées dans la production des textes d'arrivée.  
*Prerequisite: FRA 227 or permission from the Department*

**FRA 315 Pièges et mystères de la langue française I 3-3-0**  
 Cours de grammaire avancée qui s'attarde sur les difficultés particulières de la syntaxe de la langue française, ses exceptions, ses anomalies, etc. Ce cours vise également à corriger les erreurs les plus fréquentes présentes tant chez les Francophones que les apprenants de langue seconde.  
*Prerequisite: FRA230 for non- francophones*  
*Antirequisite: previously FRA 207 or FRA 244 or obligatoire pour les étudiant.e.s en enseignement.*

**FRA 316 Pièges et mystères de la langue française II 3-3-0**  
 Suite du cours FRA 315 avec, en complément, une révision des notions de la Nouvelle grammaire et une introduction à la nouvelle orthographe.  
*Prerequisite: FRA 230 for non-francophones*  
*Antirequisite: previously FRA 207; FRA 244; obligatoire pour les étudiant.e.s en enseignement.*

**FRA 351 De l'aventure au réalisme : la fiction au 19<sup>e</sup> siècle 3-3-0**  
 Lecture et observation des œuvres romanesques les plus marquantes du 19<sup>e</sup> siècle, tant en France qu'au Québec, en lien avec les grands courants culturels de l'Histoire. Un intérêt particulier sera porté à ces œuvres qui représentent des aspects particuliers des goûts et des modes de vie de ce siècle. Approche multidisciplinaire incluant la peinture, la musique, le cinéma, etc.  
*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*  
*Antirequisite: previously FRA 365*

**FRA 353 Littératures migrantes et de la francophonie 3-3-0**  
 La littérature comme outil d'expression des particularités culturelles nationales. Étude de quelques œuvres d'écrivains migrants du Québec à travers les thèmes de l'exil, la perception de l'Autre, l'identité / l'altérité culturelle, la mémoire, etc. Observation de la complexité historique des différences culturelles rencontrées dans une variété d'aires géographiques reliées à la francophonie, à l'exception de l'Europe (les Antilles, les Caraïbes, le Maghreb et l'Afrique noire).  
*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*

*Antirequisite: previously FRA 270 or obligatoire pour les étudiant.e.s en enseignement*

**FRA 355 Versification : voyage dans la poésie française et québécoise 3-3-0**  
 Apprentissage des règles de la versification par l'entremise de lectures commentées et d'analyses de poèmes issus des littératures françaises et québécoises. Survol historique des mouvements poétiques depuis la Renaissance française jusqu'à aujourd'hui (La Pléiade, Mallarmé, les poètes maudits, etc.) ainsi que des grands moments de la poésie québécoise (le phénomène Nelligan, les poètes de la Solitude et de l'Hexagone, la poésie identitaire, etc.)  
*Prerequisite: FRE 141 or previous FRE 152 or any course with the designation FRA*  
*Antirequisite: previously FRA 361*

**FRA385 Teaching in the community - Experiential Learning I 3-1-10**  
 Experiential learning course where the student is paired with an immigrant or a refugee living in Sherbrooke or in the immediate area. During a 12-week period, the student will tutor French two hours a week and help that person with cultural and adaptation related matters. Student must keep a journal where elements of the language taught and linguistic problems encountered are noted and reflected upon, as well as a cultural differences and ways to overcome them.  
*Prerequisite: a 75 % mark in FRA315 or in the French Assessment Test*